INGADZE

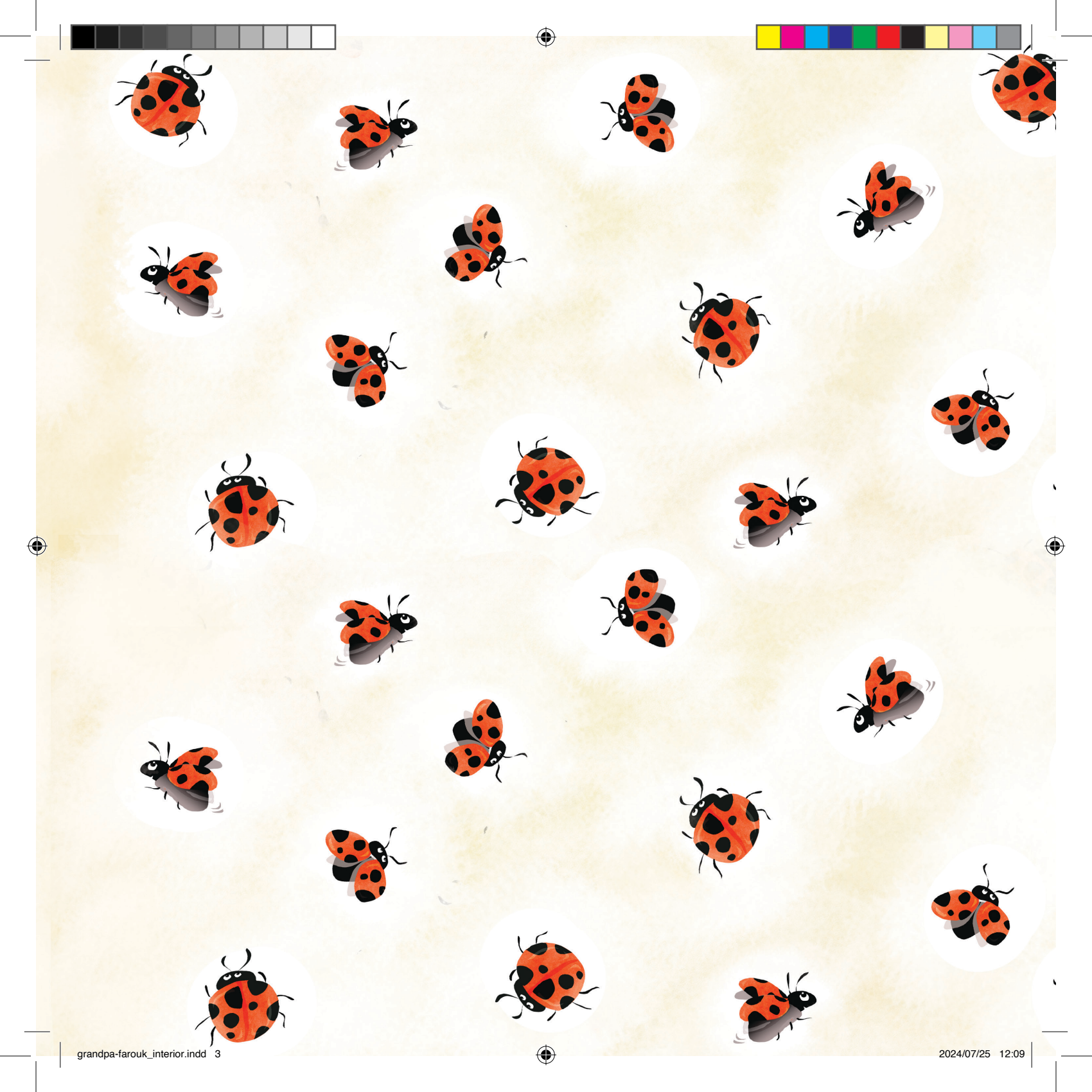
YaMkhulu Farouk

Lencwadzi ya



grandpa-farouk_interior.indd 1 2024/07/25 12:09





grandpa-farouk_interior.indd 3 2024/07/25 12:09

bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

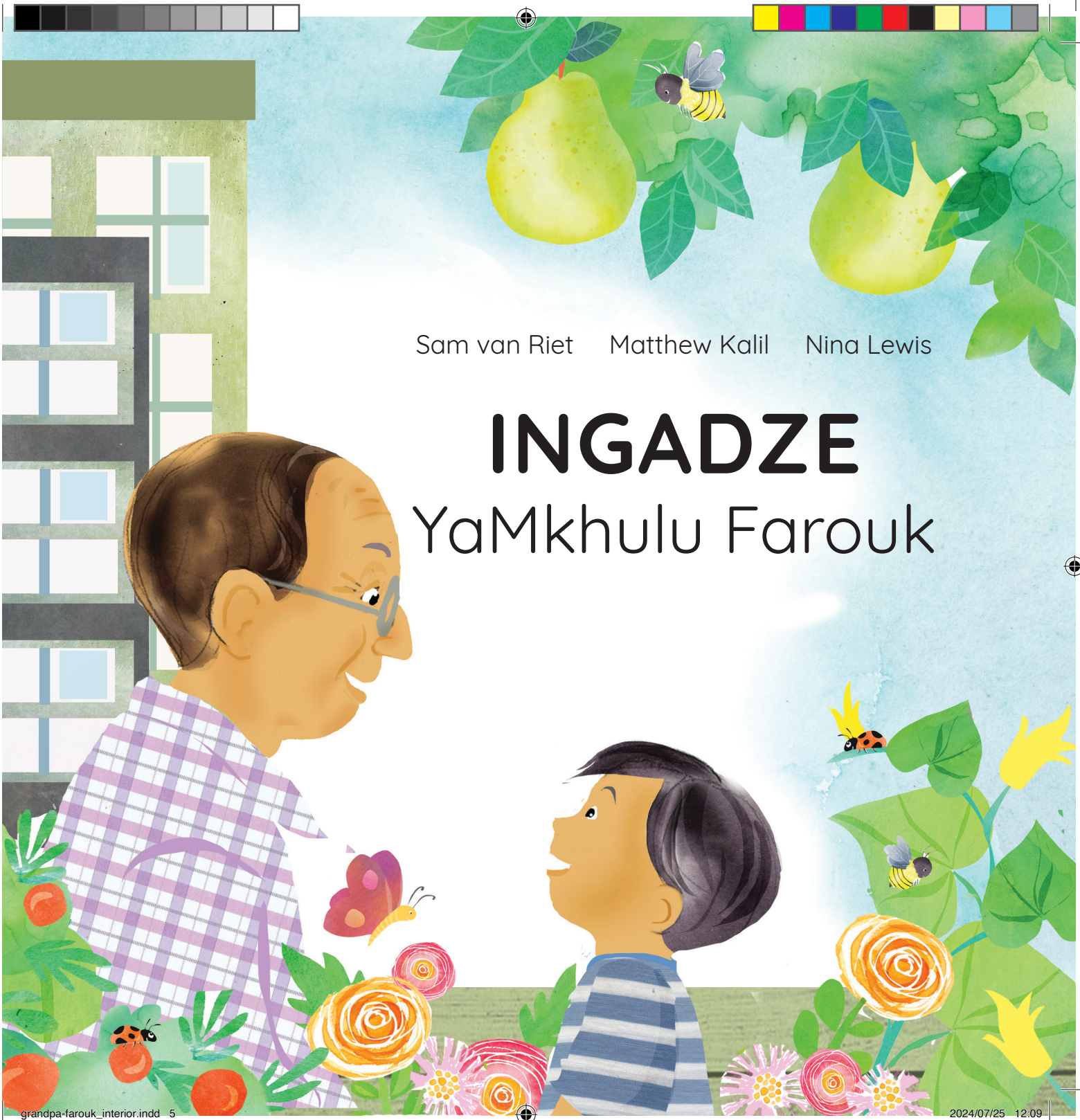
Ingadze YaMkhulu Farouk
(Grandpa Farouk's Garden)
Illustrated by Sam van Riet
Written by Matthew Kalil
Designed by Nina Lewis
Translated by Nal'ibali
with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 14 April 2018.

ISBN: 978-1-776231-96-6

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.



Sam van Riet Matthew Kalil Nina Lewis

INGADZE

YaMkhulu Farouk

grandpa-farouk_interior.indd 5 2024/07/25 12:09



grandpa-farouk_interior.indd 6 2024/07/25 12:09



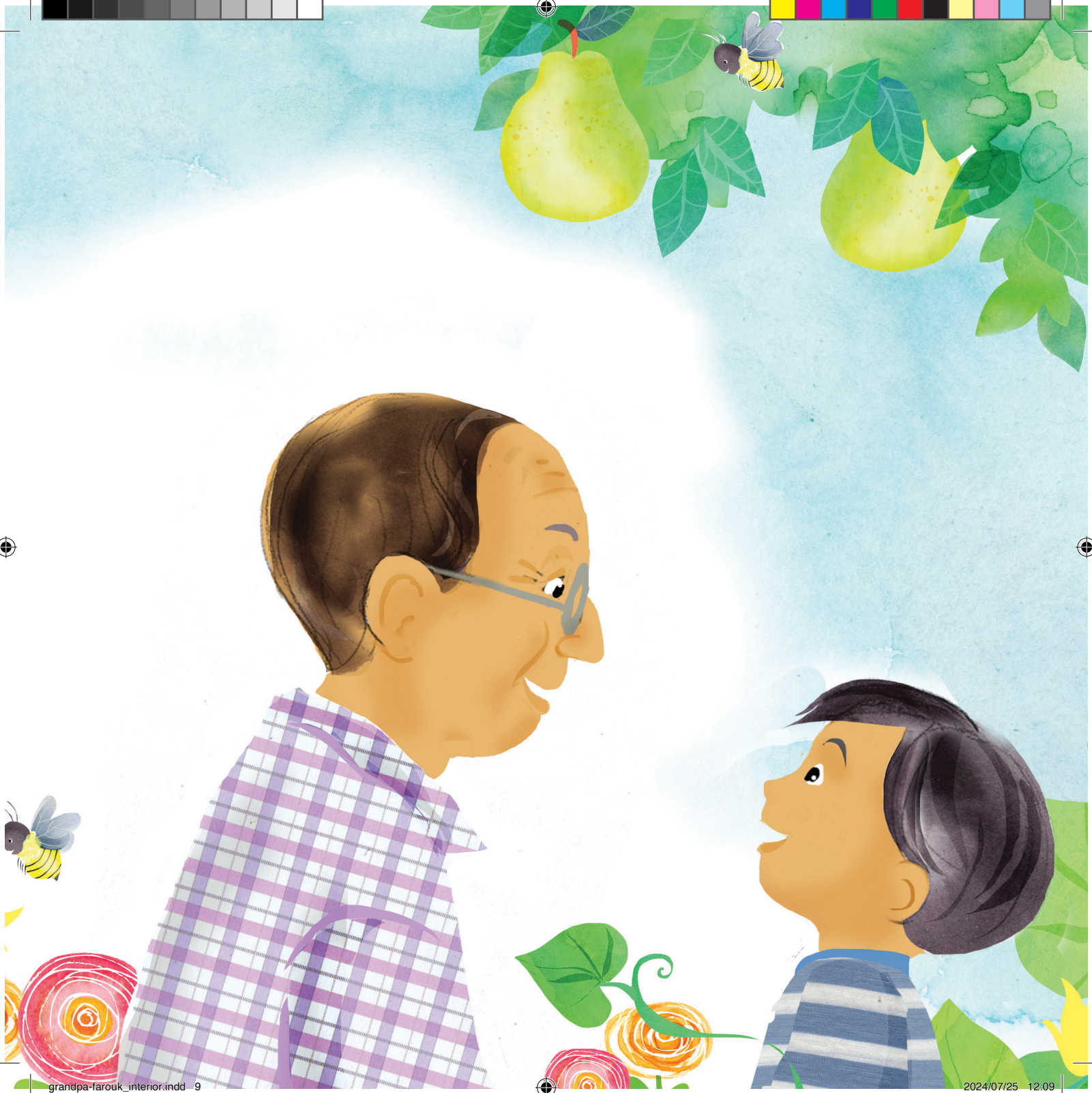
Emkhatsini kakhulu nelidolobha lelikhulu, lelitungeletwe tindlu netitini kanye nelitiyela nesikontiyela, utawukhandza ingadze yaMkhulu Farouk.

grandpa-farouk_interior.indd 7 2024/07/25 12:09

Amir uvakashela Mkhulu kanye ngeliviki.
Utsandza emacembe netimbali
kanye netihlahla.



grandpa-farouk_interior.indd 8 2024/07/25 12:09



grandpa-farouk_interior.indd 9 2024/07/25 12:09



Amir usita ngekunisela letitjalo.

grandpa-farouk_interior.indd 10 2024/07/25 12:09

Usita ngekhomphosti, aphindze futsi asebente naMkhulu wakhe lilanga lonkhe.



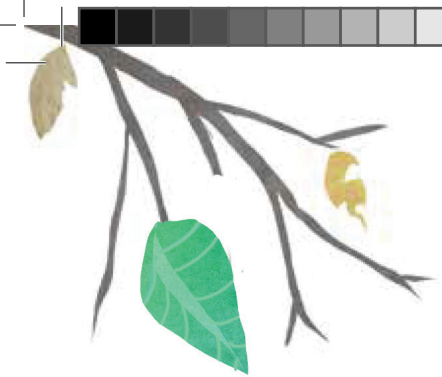


Nabacedza, badla
sivuno setitselo.

grandpa-farouk_interior.indd 12 2024/07/25 12:09



Ngalelinye lilanga, Mkhulu akazange alidle lipiyeri lakhe. “Kwente njani Mkhulu?” kwabuta Amir.





“Ingadze yami iyafa,” kwaphendvula Mkhulu.

“Ibulawa yini?” kubuta Amir.

“Bukisisa,” kwasho Mkhulu.
“Kukhona letinye tilokatana letidla letitjalo.”





grandpa-farouk_interior.indd 15 2024/07/25 12:09

“Sidzinga emabhungane lanemacashati!” kwasho Mkhulu. “Ngawo emabhungane ladla tilokatana letibulala titjalo. Ngaphandle kwalamabhungane lanemacashati, lengadze itawufa.”





“**Ng**itakuletsela libhungane linye noma mabili,” kwasho Amir.

Kwaphela liviki lonkhe, Amir afuna futsi aphenya wabe sewuyawabutsa.





Watfola linye libhungane lelinemacashati enkhundleni yetemidlalo.

Lamanye lamabili wawatfola esitolo.





Lamatsatfu wawatfola ephaki.

Kwatsi lamanye lamane wawatfola ngemuva kwe-TV.





Ngeliviki lelilandzelako, Amir wahamba wavakashela Mkhulu Farouk, wamkhombisa libhodlela lakhe lelinemabhungange lalishumi.

“Usebente kahle kakhulu, impela mfana wami, usebente kahle kakhulu,” kwasho Mkhulu, kwehla tinyembeti esweni lakhe.

Mkhulu wajabula kakhulu.

Lamabhungane lanemacashati
bekalambile, kakhulu!



grandpa-farouk_interior.indd 24 2024/07/25 12:09



grandpa-farouk_interior.indd 25 2024/07/25 12:09



Lamabhungane lanemacashati atidla
letilokatana, ingadze yona yachakata.

grandpa-farouk_interior.indd 26 2024/07/25 12:09



grandpa-farouk_interior.indd 27 2024/07/25 12:09



grandpa-farouk_interior.indd 28 2024/07/25 12:09

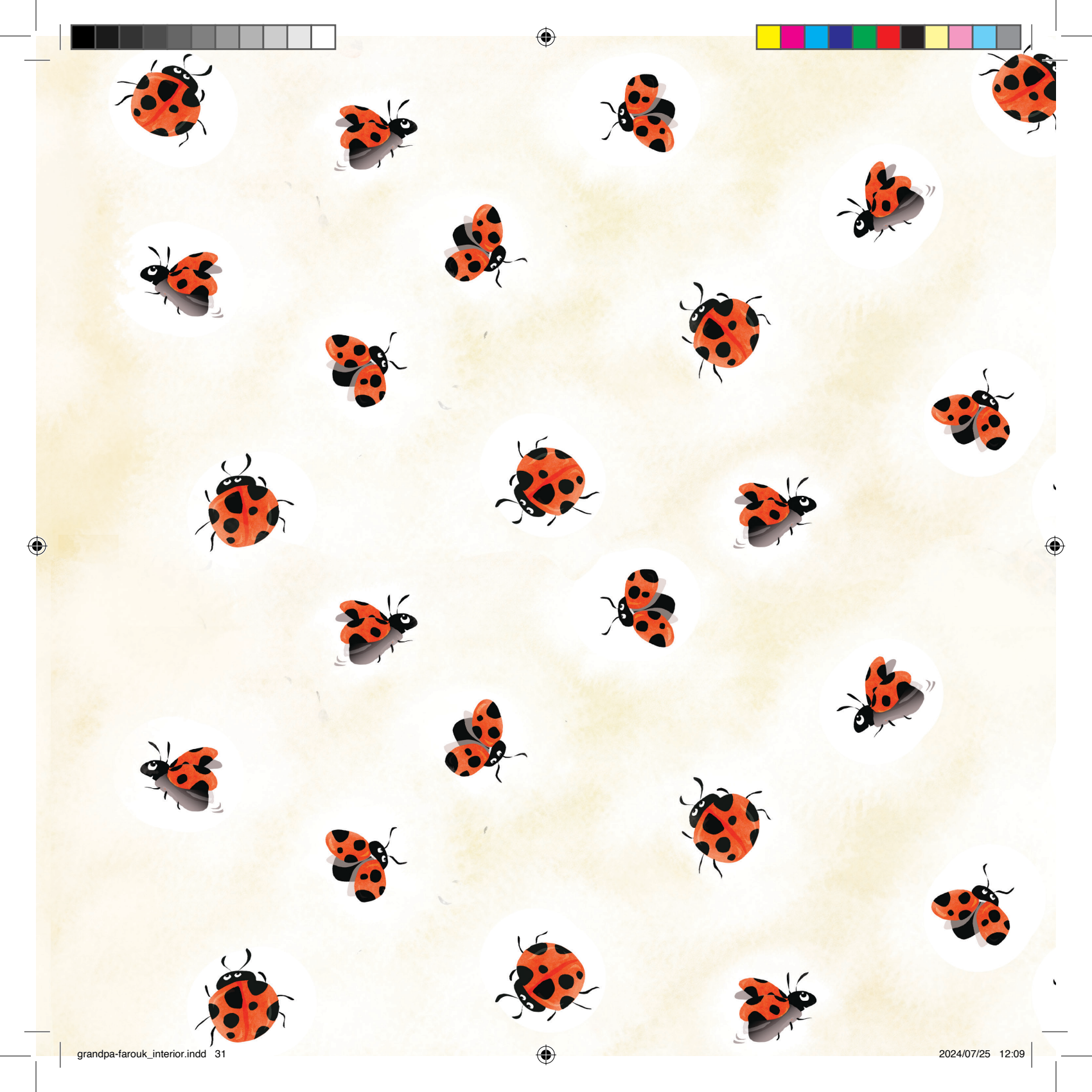


Kusukela ngalelo langa, ingadze yaMkhulu Farouk yenta lokufanele kutsi kwentiwe tingadze.

Yakhula, yakhula, yachubeka yakhula.

grandpa-farouk_interior.indd 29 2024/07/25 12:09





grandpa-farouk_interior.indd 31 2024/07/25 12:09



grandpa-farouk_interior.indd 32 2024/07/25 12:09